



This document has been provided by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL).

ICNL is the leading source for information on the legal environment for civil society and public participation. Since 1992, ICNL has served as a resource to civil society leaders, government officials, and the donor community in over 90 countries.

Visit ICNL's **Online Library** at
<http://www.icnl.org/knowledge/library/index.php>
for further resources and research from countries all over the world.

Disclaimers

Content. The information provided herein is for general informational and educational purposes only. It is not intended and should not be construed to constitute legal advice. The information contained herein may not be applicable in all situations and may not, after the date of its presentation, even reflect the most current authority. Nothing contained herein should be relied or acted upon without the benefit of legal advice based upon the particular facts and circumstances presented, and nothing herein should be construed otherwise.

Translations. Translations by ICNL of any materials into other languages are intended solely as a convenience. Translation accuracy is not guaranteed nor implied. If any questions arise related to the accuracy of a translation, please refer to the original language official version of the document. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Warranty and Limitation of Liability. Although ICNL uses reasonable efforts to include accurate and up-to-date information herein, ICNL makes no warranties or representations of any kind as to its accuracy, currency or completeness. You agree that access to and use of this document and the content thereof is at your own risk. ICNL disclaims all warranties of any kind, express or implied. Neither ICNL nor any party involved in creating, producing or delivering this document shall be liable for any damages whatsoever arising out of access to, use of or inability to use this document, or any errors or omissions in the content thereof.



Закон Азербайджанской Республики

Об утверждении Соглашения между правительством Азербайджанской Республики и правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по упрощению оказания помощи»

Милли Меджлис Азербайджанской Республики **постановляет:**

I. Утвердить подписанное 11 мая 2000 года в городе Баку «Соглашение между правительством Азербайджанской Республики и правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по упрощению оказания помощи».

II. Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования.

Президент Азербайджанской Республики

Гейдар АЛИЕВ.

г. Баку, 18 июля 2000 года.

№ 915-ІГ.

Опубликован в газете «Азербайджан» (17 август 2000 г., № 186).

Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве по упрощению оказания ПОМОЩИ

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Азербайджанской Республики (далее — «Стороны»);

Принимая во внимание интересы Правительства Соединенных Штатов Америки и Правительства Азербайджанской Республики по сотрудничеству для упрощения оказания гуманитарной и технико-экономической помощи в интересах азербайджанского народа; и

Принимая во внимание необходимость осуществления определенных практических мер для обеспечения эффективности этой помощи;

Пришли к соглашению о нижеследующем:

Статья I. Освобождения и неприкосновенности

(А) Товары, принадлежности, оборудование, материалы, техника, курсы специализации, услуги и иное имущество, денежные средства включительно, приобретенные либо используемые в связи с программами помощи Соединенных Штатов, при импорте в страну либо при экспорте из страны, а также при покупке и использовании внутри страны освобождаются от всех видов налога на добавленную стоимость, налога на имущество, тарифов, таможенных пошлин, налога на импорт и иных подобных налогов и выплат, установленных Правительством Азербайджанской Республики и ее соответствующими органами и организациями.

(Б) Любая организация, несущая ответственность за осуществление программ помощи Соединенных Штатов, в том числе любая организация Соединенных Штатов Америки и любое лицо, не являющееся гражданином или обычным резидентом Азербайджана, и персонал такой организации либо ее подрядчики, оказывающие бытовые услуги, не являющиеся гражданами Азербайджанской Республики или ее обычными резидентами, освобождаются от нижеследующего:

(1) По доходу, полученному в связи с осуществлением программ помощи Соединенных Штатов, — от налога на доходы, налога по социальному обеспечению или иных налогов, установленных Правительством Азербайджанской Республики и ее соответствующими органами и организациями; и

(2) Любого налога на добавленную стоимость, налога на имущество, тарифов, взносов, таможенных пошлин, налога на импорт и иных подобных налогов и выплат, относящихся к предметам и бытовым принадлежностям, импортируемым в страну и экспортируемым из страны либо используемым внутри страны и предназначенным для личного использования персонала или членов семей персонала;

(С) Любой налог на добавленную стоимость, налог на имущество, тарифы, взносы, таможенные пошлины, налог на импорт и иные подобные налоги и выплаты, которые настоящим Соглашением освобождаются от уплаты, но которые были уплачены, после вступления в силу настоящего Соглашения на его основании своевременно возвращаются освобожденным от налогов организациям или лицам на основании письменного обращения такой организации или такого лица;

(D) Прибытие и движение самолетов и судов, используемых Правительством Соединенных Штатов или для Правительства США в связи с программами помощи Соединенных Штатов Америки в Азербайджане, освобождаются от платы за приземление, навигационных и портовых пошлин, налогов и иных подобных расходов, установленных Правительством Азербайджанской Республики и ее соответствующими органами и организациями;

(Е) Правительство Азербайджанской Республики предоставляет Правительству Соединенных Штатов Америки и его персоналу, подрядчикам и персоналу подрядчиков гарантию в отношении правового производства и исков, отличных от исков по договору, связанному с предусмотренной на основе настоящего Соглашения деятельностью в Азербайджанской Республике, и в связи с ущербом либо смертью, либо увечьем, причиненным в Азербайджанской Республике какому-либо лицу. Положения настоящей статьи не освобождают государства-участников от уплаты компенсаций соответственно их национальным законодательствам.

Статья II. Статус персонала

Для гражданского и военного персонала Правительства Соединенных Штатов Америки, пребывающего в Азербайджане в связи с программой помощи Соединенных Штатов, устанавливается статус, соответствующий статусу, предусмотренному для исполнительного и технического персонала на основании «Венской конвенции о дипломатических сношениях» от 18 апреля 1961 года. Условия настоящего Соглашения никоим образом не могут быть истолкованы как уменьшающие особые права на привилегии и неприкосновенность, предоставляемые такому персоналу на основе других соглашений.

Статья III. Проверка и аудит

Представители Правительства Соединенных Штатов Америки на основании мотивированного обращения могут проводить проверки по использованию любых предоставленных или используемых в связи с программами помощи Соединенных Штатов товаров, оборудования, принадлежностей, материалов, техники, курсов специализации, услуг или иного имущества, денежные средства включительно, и по месту их использования; и проводить проверку либо аудит любых связанных с этой помощью отчетов и иных документов независимо от того, где они получены, в сроки оказания Соединенными Штатами Америки помощи Азербайджану и в течение трех лет после этого срока.

Статья IV. Использование помощи

Любые предоставленные или используемые в связи с программами помощи Соединенных Штатов Америки товары, оборудование, принадлежности, материалы, техника, курсы специализации, услуги или имущество, денежные средства включительно, будут использованы только для согласованных между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Азербайджанской Республики целей. Если эти товары, оборудование, принадлежности, материалы, техника, курсы специализации, услуги или имущество, денежные средства включительно, будут использованы для иных целей, нежели были согласованы для таких программ, и Правительство Соединенных Штатов Америки установит, что Правительство Азербайджанской Республики соответствующими шагами могло предотвратить это, то Правительство Азербайджанской Республики на основании сделанного обращения оплатит Правительству Соединенных Штатов Америки в долларах США сумму, израсходованную на эти товары, оборудование, принадлежности, материалы, технику, курсы специализации, услуги или имущество, денежные средства включительно, а Правительство Соединенных Штатов Америки своим решением

может использовать эту сумму для покрытия других расходов, связанных с оказываемой Азербайджану помощью.

Статья V. Другие соглашения

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Азербайджанской Республики принимают, что в связи с конкретной деятельностью Соединенных Штатов по помощи могут потребоваться или пожелаться дополнительные меры или соглашения. При наличии несоответствий между настоящим Соглашением и какими-либо подобными письменными соглашениями в будущем преимущество будет отдано положениям последующих таких соглашений.

Статья VI. Вступление в силу

Настоящее Соглашение применяется временно с даты его подписания Сторонами и вступит в силу с даты обмена Сторонами дипломатическими нотами, подтверждающими выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, требуемых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Каждая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение с условием уведомления об этом другой Стороны в письменном виде за 90 (девяносто) дней. В таком случае положения настоящего Соглашения будут продолжать относиться к помощи, оказанной до дня его расторжения.

Подписано в городе Баку 11 мая 2000 года в двух экземплярах, на азербайджанском и английском языках, оба текста обладают равной силой.

*От имени Правительства
Соединенных Штатов Америки*

*От имени Правительства
Азербайджанской Республики*